DZIAŁ XV
HANDEL I GASTRONOMIA

Uwagi ogólne

1. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

Domy towarowe i handlowe są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m^2 i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m^2.

Supermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m^2 do 2499 m^2 prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

Hipermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m^2 prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

Sklepy powszechne są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m^2.

Sklepy wyspecjalizowane są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m^2.

5. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż 6 miesięcy w roku kalendarzowym.
Do placówek gastronomicznych nie zalicza

CHAPTER XV
TRADE AND CATERING

General notes

1. *The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.*

Department stores and trade stores *are stores with multiple departments, selling a broad and universal assortment, primarily non-foodstuff goods, with a sales floor area of 2000 m^2 and more for department stores and from 600 to 1999 m^2 for trade stores.*

Supermarkets *are stores with a sales floor from 400 to 2499 m^2, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.*

Hipermarkets *are stores with a sales floor above 2500 m^2, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.*

Grocery stores *are stores primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m^2.*

Specialized stores *are stores selling a wide assortment of articles to fully meet specific needs, (e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.).*

Other stores include stores with a sales floor up to 119 m^2.

5. Catering establishments *include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in year calender.*
Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

6. Targowiska są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi względnie sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codzienne (bazary). Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

***6. Marketplaces** are separated grounds and structures (squares, streets, covered markets) with fixed or seasonal retail sales outlets or with appliances appropriated to conducting trade activity in assigned weekdays or everyday. **Seasonal marketplaces** are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.*

TABL. 1/165/. **SKLEPY[a] WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS[a] BY ORGANIZATIONAL FORMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	Powierzchnia w m^2 *Sales area in m^2*	Pracujący *Employed persons*
O G Ó Ł E M *T O T A L*	2012	1715	549117	14787
	2013	**1754**	**537978**	**14751**
Domy towarowe	2012	4	17781	408
Department stores	**2013**	**3**	**8429**	**186**
Domy handlowe	2012	5	6655	107
Trade stores	**2013**	**5**	**6579**	**91**
Supermarkety	2012	85	79532	2329
Supermarkets	**2013**	**100**	**83911**	**2709**
Hipermarkety	2012	18	132853	2788
Hipermarkets	**2013**	**17**	**130199**	**2617**
Sklepy powszechne	2012	113	24306	1110
General shops	**2013**	**103**	**21551**	**960**
Sklepy wyspecjalizowane	2012	899	257719	6142
Specialized shops	**2013**	**945**	**257558**	**6313**
Pozostałe[b]	2012	591	30271	1903
Others[b]	**2013**	**581**	**29751**	**1872**

a Według lokalizacji sklepów. b Łącznie z aptekami ogólnodostępnymi.
a By shops localization. b Including public pharmacies.

TABL. 2/166/. **GASTRONOMIA[a]**
CATERING[a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2012	2013		*SPECIFICATION*
	w liczbach bezwzględnych *in absolute number*		w odsetkach *in percent*	
Przychody z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w mln zł	**1449,3**	**1612,7**	**100,0**	***Revenue from catering activity (current prices) in mln zl***
Ze sprzedaży towarów handlowych	34,4	38,9	2,4	*From sales of trade commodities*
Ze sprzedaży napojów alkoholowych i wyrobów tytoniowych	48,2	68,2	4,2	*From the sale of alcoholic beverages and tobacco*
Z produkcji gastronomicznej	1363,3	1501,7	93,1	*From catering production*
Z pozostałej działalności	3,4	4,0	0,2	*From other activity*

a Według lokalizacji przedsiębiorstw.
a By enterprises localization.

TABL. 2/166/. **GASTRONOMIA[a] (dok.)**
CATERING[a] (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2012	2013		*SPECIFICATION*
	w liczbach bezwzględnych *in absolute number*		w odsetkach *in percent*	
Liczba placówek[b] gastronomicznych (stan w dniu 31 XII)	**607**	**628**	**100,0**	***Number of catering[b] establishments (as of 31 XII)***
Restauracje	174	199	31,7	*Restaurants*
Bary	274	315	50,2	*Bars*
Stołówki	25	33	5,3	*Canteens*
Punkty gastronomiczne	134	81	12,9	*Food stands*

a Według lokalizacji przedsiębiorstw. b Stałe i sezonowe.
a By enterprises localization. b Permanent and seasonal.

TABL. 3/167/. **TARGOWISKA**
Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2012	2013	*SPECIFICATION*
Targowiska stałe	14	11	10	9	*Permament marketplaces*
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej	11	10	9	8	*of which with dominate of small-retail sales*
Powierzchnia targowisk w tys. m^2	298,5	200,7	195,2	187,0	*Area of marketplaces in thous. m^2*
w tym sprzedażowa	109,1	62,4	61,9	58,7	*of which sales*
Stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej	3941	710	656	317	*Permament retail sales outlets*
w tym na targowiskach czynnych codziennie	2341	710	656	317	*of which on the marketplaces working every day*
Targowiska sezonowe[a] (w ciągu roku)	1850	340	370	390	*Seasonal marketplaces[a] (during the year)*
Roczne wpływy z opłaty targowej na targowiskach stałych i sezonowych w tys. zł	2810,9	2968,7	2678,2	2077,0	*Annual receipts from permament and seasonal market places payments in thous. zl*

a Liczba miejsc lub targowisk wyznaczonych na placach i ulicach uruchamianych okresowo.
a Number of marketplaces or places assignated on squares and streets set in motion periodically.